

**ZARZĄDZENIE NR 2192/22**  
**PREZYDENTA MIASTA GDAŃSKA**

z dnia 31 października 2022 r.

**zmieniające zarządzenie w sprawie ustanowienia Nagrody za Twórczość Translatorską im.  
Tadeusza Boya-Żeleńskiego**

Na podstawie art. 31 ust. 1 Ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2022 r. poz. 559, zm.: 583, 1005, 1079, 1561) oraz na podstawie § 55 Statutu Miasta Gdańska uchwalonego Uchwałą Nr LI/1431/10 Rady Miasta Gdańska z dnia 26 sierpnia 2010 r. w sprawie uchwalenia Statutu Miasta Gdańska (Dz. Urz. Woj. Pom. poz. 2300, zm.: z 2014 r., poz. 472 i 3489, z 2018 r., poz. 4010, z 2019 r., poz. 3366, z 2022 r., poz. 2935), **zarządza się co następuje:**

**§ 1.**

W zarządzeniu Nr 1340/13 Prezydenta Miasta Gdańska z dnia 30 września 2013 r. w sprawie ustanowienia Nagrody za Twórczość Translatorską im. Tadeusza Boya-Żeleńskiego, zmienionym zarządzeniami Nr 987/17 z dnia 17 lipca 2014 r., Nr 765/16 z dnia 25 maja 2016 r., Nr 1680/18 z dnia 28 września 2018r., Nr 84/21 z dnia 25 stycznia 2021 r., Załącznik nr 1 otrzymuje brzmienie zgodnie z załącznikiem do niniejszego zarządzenia.

**§ 2.**

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

**PREZYDENT MIASTA GDAŃSKA**  
**Aleksandra Duliewicz**

**REGULAMIN  
Nagrody za Twórczość Translatorską im. Tadeusza Boya-Żeleńskiego**

**§ 1.**

1. Nagroda Prezydenta Miasta Gdańska za Twórczość Translatorską imienia Tadeusza Boya-Żeleńskiego, zwana dalej Nagrodą, przyznawana jest za wybitne dokonania translatorskie wzbogacające kulturę polską o dokonania literatury obcej.

2. Nagroda przyznawana jest w cyklu dwuletnim za dokonania w dziedzinie przekładu literackiego na język polski.

3. Laureatem Nagrody może zostać żyjący tłumacz lub zespół tłumaczy. W wypadku śmierci tłumacza przed przyznaniem Nagrody przez Kapitułę zgłoszona kandydatura nie jest rozpatrywana, a tłumaczowi, który otrzymał Nominację do Nagrody, nie może zostać ona przyznana pośmiertnie. W wypadku śmierci członka zespołu tłumaczy w dalszym postępowaniu biorą udział pozostali członkowie zespołu.

4. Nagroda przyznawana jest w dwóch kategoriach:

- 1) za przekład jednego dzieła,
- 2) za całokształt twórczości translatorskiej.

5. Nagroda ma wymiar finansowy i wynosi:

- 1) 30.000 złotych brutto za przekład jednego dzieła (słownie: trzydzieści tysięcy złotych),
- 2) 50.000 złotych brutto za całokształt twórczości translatorskiej (słownie: pięćdziesiąt tysięcy złotych),

3) dodatkowo Laureaci otrzymują dyplomy oraz statuetki Nagrody.

Nagroda nie może być dzielona z wyjątkiem sytuacji określonej w pkt. 11 §1 Regulaminu

6. Do Nagrody zgłaszane mogą być:

1) w kategorii za przekład jednego dzieła - pojedyncze dzieła (książki lub cykle) opublikowane w języku polskim w ciągu dwóch lat przed 30 listopada roku zgłaszania kandydatów do Nagrody, wznowienia nie będą brane pod uwagę,

2) w kategorii za całokształt twórczości translatorskiej - całokształt twórczości translatorskiej (bez ograniczeń czasowych w zakresie terminu publikacji).

7. Fundatorem Nagrody jest Miasto Gdańsk.

8. Organizatorem Nagrody jest instytucja kultury Miasta Gdańska: Instytut Kultury Miejskiej.

9. Właścicielem wszystkich praw materialnych i niematerialnych związanych z Nagrodą, w szczególności takich jak nazwa i logo Nagrody, jest Instytut Kultury Miejskiej.

10. W kategorii za całokształt twórczości translatorskiej Nagroda może być przyznana tylko jeden raz tej samej osobie.

11. W przypadku przyznania Nagrody w kategorii za przekład jednego dzieła zespołowi tłumaczy, Nagroda zostanie podzielona pomiędzy członków zespołu w równych częściach, za wyjątkiem sytuacji jeśli członkowie zespołu zgodnie w formie pisemnej zwrócą się o inny sposób podziału Nagrody. W takim przypadku Nagroda zostaje podzielona zgodnie z wnioskiem zespołu.

**§2.**

1. Podmiotami upoważnionymi do zgłaszania kandydatów do Nagrody w obu kategoriach są osoby prawne i fizyczne oraz jednostki organizacyjne, a w szczególności:

- 1) wydawnictwa,
- 2) instytucje kultury,
- 3) media o charakterze literackim,
- 4) stowarzyszenia i związki twórcze,
- 5) szkoły wyższe,

- 6) pisarze, literaturoznawcy, krytycy literaccy, tłumacze,
- 7) członkowie Kapituły Nagrody.

2. Każdy z podmiotów wymienionych w punkcie 1 niniejszego paragrafu upoważniony jest do zgłoszenia dowolnej liczby kandydatów, z tym zastrzeżeniem, iż podmiot wskazany w punkcie 1 nie może zgłosić siebie jako kandydata do Nagrody.

3. Laureata Nagrody za całokształt twórczości translatorskiej Kapituła wyłania wśród zgłoszeń z danego roku oraz na podstawie zgłoszeń z lat poprzednich. Zgłoszenia z lat poprzednich są rozpatrywane przez Kapitułę na równi z nowymi zgłoszeniami do Nagrody za całokształt twórczości translatorskiej, bez ograniczenia czasowego.

4. Termin nadsyłania zgłoszeń upływa z dniem 30 listopada roku poprzedzającego daną edycję Nagrody.

5. Pisemne zgłoszenie do Nagrody musi zawierać:

- 1) imię i nazwisko kandydata, uzasadnienie, opis dokonań kandydata;
- 2) informacje o zgłaszającym wraz z adresem, numerem telefonu oraz zgodę na przetwarzanie danych osobowych zgłaszającego i kandydata zawartych w zgłoszeniu;

- 3) materiały dokumentujące dorobek kandydata:

- a) w przypadku zgłoszenia jednej książki lub cyklu książek załączyć należy 3 egzemplarze papierowe zgłaszanej książki lub cyklu oraz egzemplarz/e w wersji elektronicznej (w formacie PDF, a także mobi oraz epub, jeśli istnieje taka możliwość);

- b) w przypadku zgłoszenia tłumacza za całokształt twórczości translatorskiej dołączyć należy bibliografię jego dorobku oraz 3 wybrane dzieła, zdaniem zgłaszającego stanowiące najlepsze udokumentowanie dorobku kandydata do Nagrody. Książki dostarczyć należy w liczbie 3 egzemplarzy papierowych oraz w wersji elektronicznej jeśli istnieje taka możliwość (w formacie PDF, a także mobi oraz epub);

4) Kapituła może zwrócić się do zgłaszającego kandydaturę do Nagrody z wnioskiem o uzupełnienie nadesłanego materiału;

5) zgłoszenia do Nagrody należy nadsyłać pod adresem: Instytut Kultury Miejskiej: ul. Długi Targ 39/40, 80-830 Gdańsk, z dopiskiem Nagroda za Twórczość Translatorską, a pliki cyfrowe na adres: [nagrodadlatlumacza@ikm.gda.pl](mailto:nagrodadlatlumacza@ikm.gda.pl). W przypadku zmiany adresu siedziby Instytutu Kultury Miejskiej, informacja o zmianie adresu nadsyłania zgłoszeń, zostanie umieszczona na stronie internetowej [www.odnalezionewtlumaczeniu.pl](http://www.odnalezionewtlumaczeniu.pl). Dodatkowych informacji w zakresie nadsyłania zgłoszeń do Nagrody udziela Sekretariat IKM: e-mail: [nagrodadlatlumacza@ikm.gda.pl](mailto:nagrodadlatlumacza@ikm.gda.pl);

6) do Nagrody nie mogą być zgłaszani członkowie Kapituły Nagrody oraz przedstawiciele Fundatora Nagrody i Organizatora.

### §3.

1. Laureatów Nagród wyłania Kapituła powołana przez Prezydenta Miasta Gdańska.

2. Kapituła Nagrody składa się z pięciu osób, w tym Przewodniczącego. Członkowie Kapituły powoływani są przez Prezydenta Miasta Gdańska przed upływem terminu zgłaszania wniosków na 1 (jedną) kadencję. Prezydent może powołać członków Kapituły na kolejną kadencję.

3. Członkostwo w Kapitułe ustaje w wyniku rezygnacji złożonej przez członka Kapituły, utraty przez niego zdolności do czynności prawnych, śmierci członka Kapituły lub odwołania przez Prezydenta Miasta Gdańska. W takich przypadkach Prezydent Miasta Gdańska powołuje nowego członka Kapituły.

4. Przewodniczącego Kapituły wybiera Organizator spośród członków Kapituły. Przewodniczący Kapituły kieruje jej pracami i przewodniczy jej obradom.

5. Kapituła podejmuje decyzje zwykłą większością głosów. Dla podjęcia decyzji wymagana jest obecność co najmniej 3 członków Kapituły. W razie równego podziału głosów decyduje głos Przewodniczącego.

6. Posiedzenia Kapituły mogą odbywać się w trybie zdalnym, z wykorzystaniem środków porozumiewania się na odległość.

7. W każdej edycji Nagrody odbywają się co najmniej 2 (dwa) posiedzenia Kapituły Nagrody:

- 1) w trakcie pierwszego posiedzenia, które zwołuje Organizator po zakończeniu naboru wniosków, Kapituła wyłania maksymalnie 7 (siedem) Nominacji do Nagrody spośród otrzymanych zgłoszeń w kategorii za przekład jednego dzieła oraz odrębnie Laureata Nagrody za całokształt twórczości translatorskiej,

2) informacje o nominacjach oraz Laureacie Nagrody za całokształt twórczości translatorskiej podawane są do publicznej wiadomości na stronie internetowej organizatora [www.odnalezionewtlumaczeniu.pl](http://www.odnalezionewtlumaczeniu.pl),

3) w trakcie drugiego posiedzenia Kapituła wybiera Laureata Nagrody w kategorii za przekład jednego dzieła spośród wcześniej wskazanych Nominacji.

8. Szczegółowy tryb i zasady pracy ustala Kapituła Nagrody.

9. Kapituła podejmuje decyzje w oparciu o postanowienia Regulaminu Nagrody. W sprawach nieokreślonych w Regulaminie, Kapituła podejmuje decyzje według własnego uznania, kierując się ogólnie przyjętymi zasadami oraz charakterem Nagrody i jej założeniami.

10. Członkowie Kapituły zobowiązani są do zachowania poufności co do treści i przebiegu obrad.

11. Wynagrodzenie członków Kapituły ustalane jest w każdej edycji Nagrody. Jeśli w skład Kapituły wchodzi przedstawiciel Fundatora lub Organizatora Nagrody, nie przysługuje mu z tego tytułu wynagrodzenie.

12. Sekretarzem Kapituły jest przedstawiciel Organizatora.

13. Sekretarz Kapituły nie ma prawa głosu w wyborze Laureatów Nagród.

14. Do obowiązków Sekretarza należy pełnienie wszelkich czynności organizacyjnych związanych z Nagrodą, w tym w szczególności:

- 1) przygotowanie materiałów na posiedzenia Kapituły,
- 2) udział w obradach Kapituły,
- 3) protokołowanie obrad Kapituły,
- 4) prowadzenie dokumentacji pracy Kapituły,
- 5) stały kontakt z członkami Kapituły, w tym powiadamianie o terminach posiedzeń i przedstawienie porządku obrad,
- 6) pełnienie czynności wykonawczych wynikających z prac Kapituły.

#### §4.

Nazwiska Laureatów Nagrody zostaną ogłoszone podczas uroczystości wręczenia Nagrody. Uroczyste wręczenie Nagrody odbywa się w latach nieparzystych w terminie ustalonym przez Organizatora. Uroczystość może odbywać się w trybie zdalnym, z wykorzystaniem środków porozumiewania się na odległość.

PREZYDENT MIASTA GDAŃSKA  
**Aleksandra Duliewicz**